

# ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE  
FREE TERRITORY OF TRIESTE



# OFFICIAL GAZETTE

VOLUME III

No. 13 - 11 May 1950

Published by the A. M. G. F. T. T. under the Authority of the Commander  
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

# ALLIED MILITARY GOVERNMENT

## British - United States Zone - Free Territory of Trieste

### Order No. 81

#### INCREASE OF LIMITS FOR SHIP-AGENTS' GUARANTEE DEPOSITS

*WHEREAS it is deemed advisable to increase the limits established by Art. 9 of Law 29 April 1940, No. 496, for Ship-agents' guarantee deposits in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

##### ARTICLE I

The minimum and maximum limits of the deposit which, in accordance with article 9, paragraph 2 of Law 29 April 1940, No. 496, any Ship-agent is bound to pay, for inscription in the authorized lists, as a security for the obligations arising from his business activities, are hereby increased to L. 10.000 and L. 500.000, respectively.

##### ARTICLE II

The deposit referred to in Article I hereof may be paid in cash, or in Government or Government-guaranteed stocks free from any burden and issued in the Ship-agent's name or to bearer. The deposit may be made by a bank guarantee or, after consultation with the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture, exclusively or for the most part by a first-grade mortgage on real estate.

If the deposit consists in Government or Government-guaranteed stocks, their value shall be calculated on the basis of the market price as given in the Stock-Exchange bulletin of the day preceding the depositing.

If the market price of the stocks deposited falls by 5% below the aforesaid valuation, the deposit shall be completed within a term of 15 days.

The cash or stocks constituting the deposit shall be deposited with the "Cassa Depositi e Prestiti" in accordance with standing provisions relating to securities given in the interests of the State.

Deposits consisting of registered stocks shall be deposited, specifying the obligation assumed by the Ship-agent, with the "Cassa Depositi e Prestiti" or with the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture.

##### ARTICLE III

The interests on the sums or stocks deposited shall be due to the depositor, unless opposition to payment is made for reasons connected with the Ship-agent's business activities. In this case also the interests, like the principal, shall remain on deposit.

#### ARTICLE IV

Release of the guarantee deposit shall be requested from the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture.

The relative application shall be displayed in the Stock-Exchange premises and on the Chamber of Commerce notice-board. A summary of it shall also be inserted in the Allied Military Government Official Gazette (Edition bis) and in at least two daily newspapers indicated by the Chamber.

If no opposition is made within a term of 40 days after the date of the last of such publications or insertions, the Chamber of Commerce shall authorize the release of the guarantee deposit.

If any opposition is made, the release shall be withheld until the opposition is withdrawn or rejected (even by a provisionally executory sentence).

#### ARTICLE V

Not later than 6 months after the effective date of this Order, the Commission referred to in art. 9 of Law 29 April 1940, No. 496, shall fix, within the limits established by Article I hereof, the amounts necessary to complete the deposits already given by the individual Ship-agents included in the authorized list. The amount so determined shall be paid within one month from the relative communication to the Ship-agent.

The request for release of deposits not subsequently completed shall be displayed in the premises of the Stock-Exchange and of the Chamber of Commerce only.

#### ARTICLE VI

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 25th day of April 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**  
Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/50/84

## Order No. 82

### INCREASE OF LIMITS FOR FORWARDING AGENTS' GUARANTEE DEPOSITS

*WHEREAS it is deemed advisable to increase the limits established by Art. 10 of Law 14 November 1941, No. 1442, for Forwarding agents' guarantee deposits in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

#### ARTICLE I

The minimum and maximum limits of the deposit which, in accordance with Art. 10, paragraph 2 of Law 14 November 1941, No. 1442, any Forwarding agent is bound to pay, for

the first inscription in the authorized lists, as a security for the obligations arising from his business activities, are hereby increased to Lire 10.000 and Lire 500.000 respectively.

## ARTICLE II

The deposit referred to in Article I hereof may be paid in cash, or in Government or Government-guaranteed stocks free from any burden and issued in the Forwarding agent's name or to bearer. The deposit may be made by a bank guarantee or, after consultation with the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture, exclusively or for the most part by a first-grade mortgage on real estate.

If the deposit consists in Government or Government-guaranteed stocks, their value shall be calculated on the basis of the market price as given in the Stock-Exchange bulletin of the day preceding the depositing.

If the market price of the stocks deposited falls by 5% below the aforesaid valuation, the deposit shall be completed within a term of 15 days.

The cash or stocks constituting the deposit shall be deposited with the "Cassa Depositi e Prestiti" in accordance with standing provisions relating to securities given in the interests of the State.

Deposits consisting of registered stocks shall be deposited, specifying the obligation assumed by the Forwarding agent, with the "Cassa Depositi e Prestiti" or with the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture.

## ARTICLE III

The interests on the sums or stocks deposited, shall be due to the depositor, unless opposition to payment is made for reasons connected with the Forwarding agent's business activities. In this case also the interests, like the principal, shall remain on deposit.

## ARTICLE IV

Release of the guarantee deposit shall be requested from the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture.

The relative application shall be displayed in the Stock-Exchange premises and on the Chamber of Commerce notice-board. A summary of it shall be inserted in the Allied Military Government Official Gazette (Edition bis) and in at least two daily newspapers indicated by the Chamber.

If no opposition is made within a term of 40 days after the date of the last of such publications or insertions, the Chamber of Commerce shall authorize the release of the guarantee deposit.

If any opposition is made, the release shall be withheld until the opposition is withdrawn or rejected (even by a provisionally executory sentence).

## ARTICLE V

Not later than 6 months after the effective date of this Order, the Commission referred to in art. 10 of Law 14 November 1941, No. 1442, shall fix, within the limits established by Article I hereof, the amounts necessary to complete the deposits already given by the individual Forwarding agents included in the authorized list. The amount so determined shall be paid within one month from the relative communication to the Forwarding agent.

The request for release of deposits not subsequently completed shall be displayed in the premises of the Stock-Exchange and of the Chamber of Commerce only.

## ARTICLE VI

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 27th day of April 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/50/83

## Order No. 83

### DISSOLUTION OF DITERAL — AMENDMENT TO ORDER No. 168

*WHEREAS* „DITERAL“ is in process of liquidation and the assets, rights, benefits, interest and liabilities belonging to „DITERAL“ are not necessary for the purpose of the functioning of „SEPRAL“ and need not be transferred to them in terms of Article II of Order No. 168 dated 3 August 1949,

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

#### ARTICLE I

Article II of Order No. 168 is hereby repealed and substituted by the following:

„All assets, rights, benefits, interest and liabilities formerly pertaining to „SEPRAL“ and transferred to „DITERAL“ by virtue of Article V of Order No. 242 dated 8 November 1946 shall be liquidated by the liquidator as at the effective date of the „dissolution of „DITERAL“.

#### ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 27th day of April 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/50/90

## Order No. 84

### AMENDMENT TO GENERAL ORDER No. 105

*WHEREAS* it is now deemed advisable to repeal Article IV of General Order No. 105 dated 25 June 1947 in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U. S. Army,  
Director General, Civil Affairs,

**ORDER:**

**ARTICLE I**

Article IV of General Order No. 105 of 25 June 1947 containing „Special Provisions Relating to Venezia Giulia Police Force“ is hereby repealed.

**ARTICLE II**

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 28th day of April 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**  
Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/50/26

---

## Order No. 85

### LOANS OF COMMUNES AND OF THE PROVINCE AMENDMENT TO THE COMMUNAL AND PROVINCIAL LAW

*WHEREAS it is considered advisable to amend Article 300, of the Communal and Provincial Law, concerning loans of Communes and of the Province, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U. S. Army,  
Director General, Civil Affairs,

**ORDER:**

**ARTICLE I**

*Section 1.* — The first paragraph of Article 300 of the Consolidated Text of the Communal and Provincial Law, as approved by R. D. 3 March 1934, No. 383, is hereby repealed and substituted by the following:

„Except in cases provided for by special Laws, no loan may be contracted by Communes or by the Province if its interests, added to those of debts or loans of whatever nature previously contracted, are such as to make the amounts to be inscribed in the budget for the service of interests reach a figure higher than one fourth of the actual ordinary revenue computed on the basis of the final account („conto consuntivo“) of the year preceding the decision relating to the loan.“

*Section 2.* — The third paragraph of said Article 300 of the Consolidated Text mentioned in the preceding Section is hereby repealed.

## ARTICLE II

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 28th day of April 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/50/38

---

## Order No. 86

### INSCRIPTION OF NON-PERMANENT TEACHERS IN THE SPECIAL ROLL

*WHEREAS it is deemed necessary and advisable to fix by the publication of an Order the last valid date for the acquisition of the requisites required by Article VII (b) and Article VIII of Order No. 43 of 14 January 1948,*

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

##### ARTICLE I

The 30th September 1948 is hereby fixed as the date up to which the requisites laid down by Article VII (b) and Article VIII of Order No. 43 dated 14 January 1948 may be acquired for the purpose of the inscription in the special roll.

##### ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 28th day of April 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/50/86

---

## Order No. 87

### EXAMINATIONS FOR PROCURATORE LEGALE FOR 1950

*WHEREAS it is deemed advisable to make provision for examinations for qualifying as Procuratore Legale for the year 1950 in the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste (hereinafter referred to as the „Zone“),*

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U. S. Army,  
Director General, Civil Affairs,

**ORDER:**

**ARTICLE I**

**ANNOUNCEMENT OF EXAMINATIONS AND DATES OF WRITTEN TESTS**

*Section 1.* — Examinations for qualifying as Procuratore Legale, Court of Appeal of Trieste, are hereby announced open to all qualified candidates residing in the Zone.

*Section 2.* — Written tests will be held at 0900 hours on the following dates at such place in Trieste as the Examining Commission shall appoint:

16 October 1950 — Substantive Civil and Administrative Law;

17 October 1950 — Civil and Penal Procedure.

**ARTICLE II**

**APPLICATIONS FOR ADMISSION**

*Section 1.* — Applications for admission, addressed to the Examining Commission, Court of Appeal, Trieste, must be lodged not later than 15 July 1950.

*Section 2.* — Admission tax will be lire 1,600.

**ARTICLE III**

**CONFIRMATION OR MODIFICATION OF PRECEDING PROVISIONS**

*Section 1.* — The provisions of Order No. 65, dated 24 January 1946, shall remain in effect as regards the present examinations in so far as they are not incompatible with this Order.

*Section 2.* — The provisions of Article I, Sections 1 and 3 of Order No. 70, dated 13 February 1946, shall remain in effect as regards the examinations provided for by the present Order.

**ARTICLE IV**

**EXAMINING COMMISSION**

The Examining Commission shall be appointed by a successive Administrative Order.

**ARTICLE V**

**EFFECTIVE DATE**

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Date at TRIESTE, this 28th day of April 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/50/102



# Order No. 88

## AMENDMENTS TO SOCIAL INSURANCE PROVISIONS IN RESPECT OF PERSONNEL OF PUBLIC TELEPHONE SERVICES

*WHEREAS it is deemed advisable to provide for certain amendments to social insurance provisions in respect of personnel of Public Telephone Services in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

### ORDER:

#### ARTICLE I

*Section 1.* — With effect from 1 January 1948, the contribution due to the Pensions Fund for personnel of Public Telephone Services in terms of Law 30 September 1920, No. 1405, and amendments thereto, is hereby fixed in the amount of 19,30% of the wage elements received by the personnel in service and specified in following Article III.

*Section 2.* — The contribution shall be payable at the rates of four fifths by the employer and one fifth by the worker and shall be assigned at the rate of 1,40% for the apportionment and at the rate of 17,90% for the capitalization.

*Section 3.* — The rate of contribution assigned for the apportionment shall cover annually both the burden relating to that part of the pension which was due to the pensioner before the effective day of this Order as integrative allowance pursuant to Section 3, Article I, of Order No. 193, dated 16 August 1946, and as temporary contingency allowance pursuant to Order No. 462, dated 11 September 1947, as well as the burden covering the high cost of bread indemnity pursuant to Order No. 347, dated 28 September 1948.

*Section 4.* — The same rate of contribution shall cover, in respect of future pensions, also the burden relating to the allowances referred to in the preceding Section in respect of that share of pension which would have had to be paid provided the pension had been determined on the basis of the annual earnings of 24,000 Lire.

*Section 5.* — The rate of contribution assigned for capitalization shall cover the burden met in balancing the difference between the total amount of pension established on the basis of following Articles IV and V and that indicated in the preceding Sections 3 and 4.

*Section 6.* — The rate of contribution will be changed in case amendments of a collective nature exceeding as a whole 25% of compensations due on 1 April 1948, are made to compensations subject to contribution.

#### ARTICLE II

With effect from 1 January 1948, the Pensions Fund for personnel of Public Telephone Services set forth in the preceding Article I, shall, in respect of the personnel considered by this Order, absorb and substitute the treatments laid down in Section 3, Article I, of Order No. 193, dated 16 August 1946, as subsequently amended and extended, in Order No. 462,

dated 11 September 1947, in Order No. 173, dated 17 August 1949, and in Order No. 347, dated 28 September 1948, and concerning the granting of a high cost of bread indemnity.

### ARTICLE III

The wage elements to be taken into consideration for computing the contribution are the following: wage or salary, consisting in the minimum amount stipulated in the contract, allowances for special merits and „ad personam“, periodical seniority increase, 13th monthly pay, remuneration due to night time workers for the 8th and 9th hour of work, and the indemnity due to employees for attending labourers working on a different routine (indennità di concessione di lavoro con le maestranze).

### ARTICLE IV

*Section 1.* — The pensions due to those inscribed workers who have discontinued their service as of 1 December 1947, shall be proportioned in so many fortieths of the wage elements specified in Article III and paid to the inscribed workers in the course of the last 12 months of effective service, on which the payment of contribution has been actually made, as are the effective or redeemed years of their inscription in the Fund.

*Section 2.* — The pension, however, may not exceed the nine tenths of said wage elements nor be less than 84,000 Lire annually.

*Section 3.* — For the determination of the amount of pensions commencing in the period between 1 January 1948 — 31 March 1949 and of those indemnities set forth in following Article IX and granted owing to events occurred in the said period, there shall be considered the double amount of the wage elements specified in Section 1 of this Article and paid to the inscribed workers in the course of the last six months of effective service, inclusive also of the 13th monthly pay. For the months prior to 1 January 1948, those wage elements shall be taken into consideration on which the contribution would have been computed according to this Order.

### ARTICLE V

*Section 1.* — The annual amount of direct pensions liquidated with effect prior to 1 January 1948 in terms of the Regulations approved with R. D. 24 July 1931, No. 1098, as amended by Order No. 206, dated 21 August 1946, shall be determined anew, with effect from the same date 1 January 1948, in the amount equal to the product resulting from multiplying the pension by the following coefficients keeping, however, the minimum annual amount of 84,000 Lire set forth in the preceding Article IV:

For the first 2.000 Lire and lower amounts .....	30
for 2.001 Lire up to 6.000 Lire .....	10
for the amount from 6.001 Lire upwards .....	5

*Section 2.* — Survivor pensions liquidated with effect prior to 1 January 1948, or originating from direct pensions liquidated with effect prior to 1 January 1948, shall be determined anew with effect from the same date 1 January 1948, or if subsequent, from the respective effective date, by applying to the corresponding direct pension increased in terms of the preceding Section, the percentages set forth in Article 13 of the Regulations approved by R. D. 24 July 1931, No. 1098.

## ARTICLE VI

*Section 1.* — In a transitory way, and till issuance of further provisions, paragraph 1 of Article 6 of the Regulations approved by R. D. 24 July 1931, No. 1098, is hereby amended to read as follows :

„Personnel inscribed in the Fund in terms of article 1 of these Regulations are „entitled to collect their pension whenever their service with the employing Agencies „has ceased for one of the following reasons :

„a) that they have completed 15 effective or redeemed years of inscription in „the Fund and are over 60 years of age if men, or 55 years if women ;

„b) that they have been recognized disabled to continue their service and have „been inscribed in the Fund for a period of at least 5 effective or redeemed years ;

„c) that they have been recognized disabled for reasons attributable to service, „regardless of the number of years requested for pensioning.“

*Section 2.* — Those persons who have been inscribed in the Fund for a period of 15 years, effective or redeemed, and aged not less than 55, if men, or 50, if women, may ask for anticipated pensioning.

*Section 3.* — The benefit set forth in the foregoing Section may be granted only to a quota of inscribed workers not exceeding annually 12% of the old age pensioners of the preceding year. In 1949 such benefit may be granted to 60 persons eligible in terms of Section 2.

*Section 4.* — The above mentioned quota shall include also those inscribed workers in possession of age and seniority requisites referred to above, who have been dismissed for disciplinary reasons.

*Section 5.* — The order of preference to be followed for the anticipated pensioning shall be established by the Administrative Board of the Fund.

*Section 6.* — Those applicants who are in no position to benefit from the anticipated liquidation of pension, owing to their exceeding the quota of 12%, shall be included in the percentage for the next year, with priority right.

## ARTICLE VII

Whenever owing to reasons other than disciplinary workers are dismissed who have completed 15 effective or redeemed years of inscription in the Fund and reached the age of 55 years if men, or of 50 if women, the employer shall be obliged to pay, at his own and total charge, the actual amount of the increased burden deriving from the anticipated pensioning.

## ARTICLE VIII

*Section 1.* — The amounts set aside up to 31 December 1947 by the Public Telephone Companies for the purpose of improving the social insurance treatment of their personnel in terms of collective bargaining labour contracts, shall be paid to the Fund and utilized for balancing its deficit in respect of that part referring to the respective personnel.

*Section 2.* — Whenever this payment does not cover the deficit existing on 1 January 1948, the difference shall be balanced by the Companies in accordance with rules to be established in agreement with the „Istituto Nazionale della Previdenza Sociale“.

## ARTICLE IX

With effect as from 1 January 1948, Article 15 of the Regulations approved by R. D. 24 July 1931, No. 1098, shall be substituted by the following :

„If an inscribed person has died before completion of 10 effective or redeemed „years of inscription in the Fund and the death has not been recognized as occurred „for reasons of service, the persons entitled in terms of Article 13 shall be paid, once „for all, an indemnity at the rate of so many twelfths of the salary on which contributions „have been paid in the course of the last 12 months of effective service, as are the years „of inscription in the Fund , but not less than 500 Lire. Entire months of inscription „in the Fund eventually exceeding entire years shall be computed as twelfths of a year.

„Whenever the deceased inscribed person was subject to the compulsory social „insurance and the requirements exist for obtaining the pension pursuant to Article 13 „of R. D. L. 14 April 1939, No. 636 and subsequent amendments, the entitled persons „may ask that in lieu of the indemnity set forth in the preceding paragraph, the pension „be liquidated pursuant to the rules of the compulsory social insurance. In such case, „an amount equal to the contributions paid into the Fund in favour of the inscribed „person for the quota fixed for the capitalization, shall be paid to those beneficiaries „entitled, after deduction of the mathematical reserve for the old age and invalidity „compulsory insurance.“

## ARTICLE X

*Section 1.* — Inscribed workers who have left the employment prior to 1 April 1948, and who have availed themselves of the faculty to continue their inscription in the Fund in accordance with article 17 of the Regulations approved by R. D. 24 July 1931, No. 1098, may pay, as from 1 January 1948 or from the date of cessation of employment, if subsequent, the contribution at the total rate established in Section 1 of Article I up to the balancing of the salary or wage to which they would have been entitled according to their qualification and seniority reached on the date of the cessation of employment on the basis of the labour contract in force in November 1948.

*Section 2.* — If an inscribed worker avails himself of this faculty, the pension due to him shall be computed on the wage or salary on which the contribution has been paid.

*Section 3.* — The inscribed workers may avail themselves of such faculty within six months from the date of the publication of this Order, specifying the amount or salary or wage on which they intend to pay the contribution.

*Section 4.* — Workers who fail to avail themselves of this faculty, shall continue to be inscribed in the Fund in accordance with the provisions formerly in force ; in such cases the pension shall be revalued in terms of Article V.

*Section 5.* — For the purpose of determination of the salary or wage of the personnel ceased from employment during the period from 1 April to 1 December 1948, the contribution pertaining to the months prior to 1 January 1948 shall be considered as paid pursuant to Article I of this Order.

## ARTICLE XI

Paragraphs 2 and 3 of article 18 of the Regulations approved by R. D. 24 July 1931, No. 1098, are hereby respectively substituted by the following :

„The inscribed worker may, in lieu of the transfer referred to in the preceding paragraph, ask for the payment of an amount equal to the contributions paid in his favour for the quota fixed for capitalization, against deduction of the mathematical reserve covering the compulsory old age and invalidism insurance to which the worker is subject.

„The application for the reimbursement of the contributions shall be submitted to the „Istituto Nazionale della Previdenza Sociale“ within six months from the date of the cessation of employment.“

## ARTICLE XII

Article 5 of the Regulations approved by R. D. 24 July, 1931, No. 1098, is hereby amended to read as follows :

The following letter *c*) shall be added to paragraph 1, after letter *b*) :

„*c*) the years of service rendered with auxiliary Companies already absorbed by the Telephone Agencies.“

Paragraph 2 shall be substituted by the following :

„In order to obtain the redemption of the above periods the inscribed worker shall pay the corresponding mathematical reserve on the basis of the salary subject to contribution and existing on the date of the application for redemption“.

## ARTICLE XIII

The optional redemption set forth in paragraph 1 of Article 5 of the Regulations approved by R. D. 24 July 1931, No. 1098, may be requested by those workers who have not availed themselves thereof within the time-limit prescribed in said paragraph 1 and who are inscribed in the Fund on the effective date of this Order within one year from such date in accordance with the procedure set forth in paragraph 2 of Article 5 as amended by Article XII of this Order.

## ARTICLE XIV

Those inscribed workers who during their employment were absent from service without being entitled to the pay, or with a reduced pay, may, within three months from the date of the resumption of work, ask to be allowed to pay at their own charge the total contribution set forth in Article I, on those wage elements which are subject to contribution but have not been collected.

## ARTICLE XV

*Section 1.* — Applications for the recognition of the previous period of inscription in the Fund, in the case of third paragraph of article 19 of the Regulations approved by R. D. 24 July 1931, No. 1098, shall be submitted to „Istituto Nazionale della Previdenza Sociale“ within one year starting from the date of re-engagement.

*Section 2.* — In respect of those workers who have been re-engaged prior to the effective date of this Order, the time-limit referred to above shall be six months as from the same date.

## ARTICLE XVI

Article 22 of the Regulations approved by R. D. 24 July 1931, No. 1098, is hereby amended to read as follows:

„As from 1 January 1948 „Istituto Nazionale della Previdenza Sociale“ shall „prepare every five years the balance of the Fund in respect of the quota relating to „capitalization and shall make an examination of the Fund in respect of the quota relating to apportionment, with a view to settling the balance, in case of need. The relative findings shall be submitted to the Administrative Board.“

## ARTICLE XVII

The provisions of this Order, save those of Articles XV and XVIII, shall not be applicable in respect of those inscribed workers depending on the State Telephone Agency for whom the provisions shall remain in force of the Regulations approved by R. D. 24 July 1931, No. 1098, with subsequent amendments thereto issued prior to the publication of this Order.

## ARTICLE XVIII

The number of workers representatives in the Administrative Board of the Fund set forth in paragraph e) of article 20 of the Regulations approved by R. D. 24 July 1931, No. 1098, is hereby increased from two to three, one of whom being the representative of the personnel of the State Telephone Agency.

## ARTICLE XIX

Personnel of Italcable may be inscribed in the Pensions Fund for personnel of Public Telephone Services, according to the procedure and the conditions to be established by the Administrative Board of the Fund.

## ARTICLE XX

Inasmuch as not modified by this Order, the provisions of the Regulations approved by R. D. 24 July 1931, No. 1098, and amendments thereto shall remain in force.

## ARTICLE XXI

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 1st day of May 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**  
Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

*Ref. : LD/A/50/42*

## Order No. 89

### CAMPAIGN AGAINST THE INDIAN CORN PARASITES „PIRALIDE“ AND „NOTTUA“

*WHEREAS it is deemed necessary to fix anew the time-limit for the using and/or destruction of cornstalks for the purpose of carrying out the campaign against the Indian corn parasites „PIRALIDE“ and „NOTTUA“, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

##### ARTICLE I

The time-limit of April 30th, as fixed by articles 2 and 4 of Ministerial Decree dated 10 February 1940, relating to the campaign against the Indian corn parasites „PIRALIDE“ and „NOTTUA“, is hereby fixed anew as at April 15th.

##### ARTICLE II

This Order shall come into effect on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 1st day of May 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/50/74

## Order No. 90

### EXTENSION OF TIME LIMIT FOR LODGING APPLICATIONS FOR REPAIRS TO WAR DAMAGED HOUSES

*WHEREAS it is considered advisable to grant an extension of the time limit for the filing of applications for repair by GENIO CIVILE of War damaged buildings as required by Order No. 32, dated 24th November 1947 and as fixed by Order No. 122 dated 14th June 1949, in that part of the Free Territory of Trieste administered by British-United States Forces (hereinafter referred to as the Zone),*

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

##### ARTICLE I

The time limit fixed by Order No. 122, dated 14th June 1949 for the lodging of applications for the repair of war damaged houses by GENIO CIVILE in terms of Order No. 32, dated 24th November 1947, is hereby extended to 31st May 1950.

## ARTICLE II

*Section 1.* — In filing applications in terms of Order No. 122, dated 14th June 1949 the proprietors will lodge with the GENIO CIVILE the following documents:

- (a) Application on common paper specifying whether the repairs will be carried out by the proprietor or by GENIO CIVILE.
- (b) Certificate of Registration (estratto tavolare).
- (c) Drawings, Plans, Sections, etc.
- (d) Building permit issued by the communal building commission.

The documents specified in Section 1, (b), (c) and (d) shall be lodged in triplicate. The project will be made out in detail and no supplementary projects or estimates will be accepted on the grounds of error or insufficient valuation or any other ground.

Applications concerning luxury houses as specified in Order No. 36, dated 3rd March 1950 are excluded from the benefits of the said Order No. 122. Applications will not be considered which envisage extensions or additions to apartments greater than those which existed before the damage, exception being made for cases in which the proprietor states that he will carry out the additional works at his own expense.

In any case, the benefits of said Order No. 122 will only be granted for original property which was destroyed.

*Section 2.* — All applications lodged since 31st July 1949 will be treated as having been lodged within the period prescribed in Article I hereof, but proprietors who have lodged these applications must within the period prescribed by this Order lodge the documents required under Section 1 of this Article.

## ARTICLE III

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 1st day of May 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/50/91

# Order No. 91

## OFFICIAL VALUE OF COFFEE FOR THE PURPOSE OF COLLECTION OF TURNOVER TAX

*WHEREAS it is deemed necessary to establish the official value of coffee for the purpose of collection of turnover tax by the Customs in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

### ORDER:

#### ARTICLE I

For the purpose of the collection of turnover tax by the Customs, the price „cif“ of coffee is hereby fixed at \$ 90 per quintal.



## ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to the administrative instructions already issued, shall be operative as from 2nd April 1950.

Dated at TRIESTE, this 4th day of May 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**  
Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/50/93

---

## Order No. 92

### AMENDMENTS TO CUSTOMS REGULATIONS

*WHEREAS it is deemed advisable to amend the Customs Law in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

### ORDER:

#### ARTICLE I

The Customs declaration provided for by Article 16 of Law 25 September 1940, No. 1424 shall give, in addition to the details referred to in Article 18, first paragraph, of the said law, also the name and the nationality of the ship by which the goods have been carried.

#### ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 4th day of May 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**  
Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/50/94

# Order No. 93

## DUTY-FREE TIMBER-YARD AT PROSECCO EXEMPTION FROM THE SPECIAL TAX ON DEPOSITED TIMBER

*WHEREAS it is deemed advisable to exempt from the special tax provided for by R. D. L. No. 110 dated 9 January 1927, the timber deposited at the duty-free timber-yard at Prosecco established by Order No. 118 dated 25 May 1949 in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

### ORDER:

#### ARTICLE I

The timber deposited at the duty-free timber-yard at Prosecco, established by Order No. 118 dated 25 May 1949, shall be exempt from the payment of the special tax provided for by R. D. L. No. 110 dated 9 January 1927, as amended by Order No. 369 dated 26 April 1947.

#### ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 4th day of May 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/50/96

# Order No. 94

## EXTENSION OF TIME-LIMIT FOR OBTAINING IDENTITY CARDS

*WHEREAS it is considered necessary to extend the time-limit provided for by Article III of Order No. 228 dated 15 December 1949 for obtaining identity cards in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

### ORDER:

#### ARTICLE I

The time-limit fixed by Article III of Order No. 228 dated 15 December 1949 as regards persons mentioned in said Article for obtaining their identity cards is hereby extended to 31st May 1950.

## ARTICLE II

This Order shall come into effect on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 6th day of May 1950.

Ref. : LD/A/50/101

**CLYDE D. EDDLEMAN**  
Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

# Administrative Order No. 30

## AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

WHEREAS Mr. PADOAN Giovanni Maria born at Bruma-Gradisca on 26 May 1891, resident in Trieste Via Rossetti No. 28 has complied with the Law formalities required to obtain the change of his surname into that of „PADOVAN“ according to the authority granted to him by the Director of Legal Affairs on July 29, 1949, and

WHEREAS said person has now made application in order that the requested change of surname be effected, and be valid also in respect of his wife CRUSIZ Angela, and

WHEREAS the provisions of Titolo VIII Chapter I of R. D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections having been raised,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F. A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,

### ORDER:

1. The surname of Giovanni Maria „PADOAN“ is hereby changed into that of „PADOVAN“ and the change is valid also in respect of the wife of the same, Angela Crusiz.
2. The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at foot of the deeds themselves, according to the existing Law.
3. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 28th day of April 1950.

Ref. : LD/B/50/30

**VONNA F. BURGER**  
Colonel F. A.  
Executive Director to  
Director General, Civil Affairs

# Administrative Order No. 31

## SUBSTITUTION OF A MEMBER OF THE COMMISSION FOR THE GRANTING OF SUPPLEMENTATION OF WAGES TO WORKERS IN INDUSTRY

*WHEREAS it is deemed necessary to substitute a member of the Commission set up by Order No. 67, dated 28 November 1947, (Article VIII, Section 1),*

*NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F. A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,*

### ORDER:

1. — Sig. Alceo LUCCHESI is hereby appointed member of the Commission for the granting of supplementation of wages to workers in industry as representative of the workers in industry in substitution of Sig. Deodato Decolle formerly appointed by Administrative Order No. 73, dated 21 November 1949, who has resigned.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 6th day of May 1950.

**VONNA F. BURGER**

Colonel F. A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/50/29

---

## Notice No. 23

### MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY KEEPERS OF RESTAURANTS AND SIMILAR CATERING SHOPS

*Notice is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1st December 1947, has issued in respect of personnel employed by keepers of restaurants and similar catering shops the following award :*

#### L O D O

#### ARTICOLO 1

Il lodo arbitrale pronunciato in data 24 maggio 1949 e pubblicato nella Gazzetta del 1.º luglio 1949, essendo venuto a scadere in data 30 novembre 1949 si intende prorogato al 30 maggio 1950.

#### ARTICOLO 2

A partire dalla data di emissione del presente lodo, il medesimo deve intendersi integrato con quanto in appresso indicato :

Il personale tavoleggiante ha diritto ad una percentuale di servizio che è così stabilita :

per esercizi extra .....	16%
„ „ di I.a classe .....	13%
„ „ di II.a e III.a classe .....	12%
„ „ di IV.a classe .....	10%

La percentuale sarà corrisposta dal cliente all'atto della presentazione del conto col sistema addizionale.

### ARTICOLO 3

Nel caso in cui il trattamento economico del personale dipendente da trattorie, ristoranti ed esercizi similari, disciplinato dal contratto salariale di categoria avesse a subire delle modificazioni, sarà ammessa la sua revisione prima della scadenza fissata.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 14 febbraio 1950.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Renato CORSI
	„ Deodato DECOLLE
	„ Edoardo GIACOMINI
	„ Natale ACERBI
<i>I Consulenti Tecnici :</i>	„ Ruggero TIRONI
	„ Giovanni POLI

Dipartimento del Lavoro  
Approvato : 21 Aprile 1950  
Sgd. **E. de PETRIS**  
Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 2nd day of May 1950.

Ref. : LD/C/50/20

**Dr. Ing. E. de PETRIS**  
Chief, Department of Labor

## Notice No. 24

### REGULATION OF THE DISTRIBUTION OF CONTROLLED FODDER

NOTICE is hereby given by the Price Control Food & Supply Office, Department of Commerce, that the general rules notified by Notice No. 20 dated 10 September 1948 are repealed with effect from 21st April 1950.

Dated at TRIESTE, this 5th day of May 1950.

Ref. : LD/C/50/22

**FLOYD R. STANFIELD**  
Capt. Inf.  
Price Control, Food & Supply Officer

# CONTENTS

Order	Page
No. 81 Increase of limits for ship-agents' guarantee deposits.....	227
No. 82 Increase of limits for forwarding agents' guarantee deposits.....	228
No. 83 Dissolution of Diteral-Amendment to Order No. 168.....	220
No. 84 Amendment to General Order No. 105.....	220
No. 85 Loans of Communes and of the Province-Amendment to the Communal and Provincial Law .....	231
No. 86 Inscription of non-permanent teachers in the special roll.....	232
No. 87 Examinations for Procuratore Legale for 1950.....	232
No. 88 Amendments to social insurance provisions in respect of personnel of public telephone services .....	234
No. 89 Campaign against the Indian corn parasites „Piralide“ and „Nottua“.....	240
No. 90 Extension of time-limit for lodging applications for repairs to war damaged houses .....	240
No. 91 Official value of coffee for the purpose of collection of turnover tax.....	241
No. 92 Amendments to Customs regulations.....	242
No. 93 Duty-free timber-yard at Prosecco-Exemption from the special tax on deposited timber .....	243
No. 94 Extension of time-limit for obtaining identity cards.....	243
<b>Administrative Order</b>	
No. 30 Authority to change the surname.....	244
No. 31 Substitution of a member of the Commission for the granting of supplementa- tion of wages to workers in industry .....	245
<b>Notice</b>	
No. 23 Minimum wages for personnel employed by keepers of restaurants and similar catering shops .....	245
No. 24 Regulation of the distribution of controlled fodder.....	246